



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีอาเบะได้ประชุมหารือร่วมกับนายกรัฐมนตรีของนิวซีแลนด์เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในด้านการรักษาความมั่นคงของชาติ		

นายกรัฐมนตรีอาเบะได้ร่วมประชุมหารือกับนายกรัฐมนตรีอาร์เดิร์นของนิวซีแลนด์ระหว่างการเดินทางเยือนญี่ปุ่น ซึ่งทั้งสองฝ่ายเห็นตรงกันว่าให้เริ่มการประชุมเตรียมการสำหรับจัดทำสนธิสัญญาข้อตกลงเกี่ยวกับการรักษาความลับทางราชการเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในด้านการรักษาความมั่นคงของชาติ

เข้าวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๖๒ นายกรัฐมนตรีอาร์เดิร์นของนิวซีแลนด์ ได้เข้าร่วมการเปิดการแข่งขันรักบี้ชิงแชมป์โลกขณะเยือนประเทศญี่ปุ่น และเข้าประชุมหารือร่วมกับนายกรัฐมนตรีอาเบะที่สำนักนายกรัฐมนตรี

อย่างไรก็ตามนายกรัฐมนตรีของทั้งสองประเทศมีความกังวลเกี่ยวกับการขยายอาณาเขตทางทะเลของจีน จึงเห็นชอบให้มีการเริ่มประชุมเตรียมการสำหรับจัดทำสนธิสัญญาข้อตกลงเกี่ยวกับการรักษาความลับทางราชการ เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในด้านการรักษาความมั่นคงของชาติ ด้วยเหตุผลความจำเป็นในการดำเนินการเปิดเสรีในคาบสมุทรอินโดแปซิฟิก และยังคงการยืนยันถึงการสร้างความร่วมมือในการพัฒนาความสามารถในการรักษาความปลอดภัยทางทะเลของประเทศหมู่เกาะในมหาสมุทรแปซิฟิก

นอกจากนี้ยังมีความเห็นตรงกันว่าความตกลงก่อนหน้านี้ของ RCEP หรือ ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคเป็นการรับรู้ที่มีความสำคัญเช่นกัน

ภายหลังการประชุม นายกรัฐมนตรีอาเบะได้กล่าวถึงความต้องการให้สนับสนุนการสร้างความร่วมมือด้านความมั่นคงผ่านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมในระดับสูงและการซ้อมรบร่วมกัน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190919/k10012089401000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_004
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษฎิ์ มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

安倍首相 ニュージーランド首相と会談 安全保障上の協力促進へ

2019年9月19日 15時10分

安倍総理大臣は、日本を訪れているニュージーランドのアーダーン首相と会談し、安全保障分野での協力を拡大するため、機密情報の保護に関する協定の締結に向け、予備的な協議を始めることで一致しました。

ニュージーランドのアーダーン首相は、ラグビーワールドカップの開幕に合わせて日本を訪れていて、19日午前、総理大臣官邸で安倍総理大臣と会談しました。

会談で、両首脳は、海洋進出を強める中国を念頭に、自由で開かれたインド太平洋を実現する必要があるとして、安全保障分野での協力を拡大するため機密情報の保護に関する協定の締結に向けて予備的な協議を始めることで一致したほか、太平洋の島しょ国の海上保安能力の向上に協力していくことを確認しました。

また、RCEP＝東アジア地域包括的経済連携の早期妥結が重要だという認識で一致しました。

会談後、安倍総理大臣は「ハイレベル交流や共同訓練などを通じ、安全保障上の協力を促進したい」と述べました。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190919/k10012089401000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_004